

„DEUTSCHE KULTURDEKADE IM BANATER BERGLAND“, XXX. Auflage, Oktober 2020

Sehr geehrte Gäste und Freunde,
liebe Landsleute!

Zum dreißigsten Mal laden wir Sie zur „Deutschen Kulturdekade im Banater Bergland“ - einer Jubiläumsauflage - ein, zur größten Veranstaltungsreihe der Banater Berglanddeutschen!

Sie wird in diesem Jahr wegen der pandemischen Zeiten, die wir gemeinsam durchleben, anders sein und trotzdem organisiert werden. Sie wird uns in 10 Tagen innerhalb des Monats Oktober demonstrieren, dass wir auch in diesen allgemein schwierigen Zeiten, Wege finden, weiterzumachen. Eingeschränkt und trotzdem sichtbar, on- und offline, virtuell und physisch präsent: Alles werden Sie in dieser XXX. Auflage finden, woran wir Sie auch teilzuhaben ermutigen. Denn nur gemeinsam können wir weitergehen...

Die Kulturdekade 2020 wird mit besonderen, die Coronavirus-Pandemie berücksichtigenden Sicherheitsvorkehrungen (Tragen einer Atemschutzmaske, Desinfektion der Hände und Messen der Körpertemperatur bei der Ankunft, distanzierte Platzierung der Sitzgelegenheiten) stattfinden müssen. Vieles wird, wie bereits angekündigt anders sein, so manches haben wir im diesjährigen Programm aus den vergangenen Jahren fortsetzend aufgenommen, alles in allem, ein Programm, das den dreißig Jahren Kulturdekade würdig ist. Und so wie bis jetzt: Unsere Kulturdekade möge auch in diesem Jahr eine Brücke zwischen dem, was war, und dem, was kommen wird, darstellen. Wir hoffen, dass Sie, als Gäste, Mitgestalter oder Zuschauer, an unserem vielseitigen Programm Gefallen finden werden. Hiermit wünschen wir Ihnen recht viel Freude und gute Unterhaltung!

Erwin Josef Țigla

Oktober, 2020

Donnerstag, der 1. Oktober 2020 (Tag 1 innerhalb der Kulturdekade)

RESCHITZA

Zyklus der Konferenzen „Reschitza 250: Menschen - Standorte - Fakten“

- Deutsches „Alexander Tietz“-Zentrum / 15:30 Uhr:

Zweite Konferenz: „Der Geist Reschitzas“ mit Dr. Ada Cruceanu-Chisăliță.

30 Jahre Demokratisches Forum der Banater Berglanddeutschen (9. Januar 1990) und 30 Jahre seit dem Erscheinen der Nummer 1 des „Echos der Vortragsreihe“ (1. Februar 1990)

- Deutsches „Alexander Tietz“-Zentrum / 17:00 Uhr:

Online-Programm:

- Grußworte und kurze Statements zur Eröffnung der Kulturdekade;

- „30 Auflagen «Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland»“: Eine filmische Retrospektive der deutschen Sendung bei TVR, zusammengestellt von Alex Calcan (Bukarest).

Dokumentationsausstellung: 30 Jahre „Echo der Vortragsreihe“.

Freitag, der 2. Oktober 2020 (Tag 2 innerhalb der Kulturdekade)

RESCHITZA

Projekt „Kultur und Kunst in Deutsch-(Montan)-Reschitza“

- „Frédéric Ozanam“-Sozialzentrum:

Ausstellungen zum Tag der Deutschen Einheit:

- *Fotoausstellung „Berlin - die Hauptstadt des vereinten Deutschlands“, mit Fotos aus den vergangenen Jahren, von Erwin Josef Tiglia;*
- *Philatelie-Ausstellung zum Festtag.*

Ausstellung „Kinder malen ihre Heimat“, XV. Auflage.

ANINA

- **Museistisches Kulturzentrum:**

Malereiausstellung der Künstler Doina & Gustav Hlinka (Reschitza).

DOGNATSCHKA

- **Sitz des Deutschen Forums:**

Fotoausstellung zum Thema Dognatschka, mit Fotos von Klaus Mihnea.

Freitag, der 9. Oktober 2020 (Tag 3 innerhalb der Kulturdekade)

RESCHITZA

25 Jahre Russlanddeportierten-Denkmal in Reschitza

- **Kulturbehörde des Kreises Karasch-Severin:**

Dokumentationsausstellung zum Thema 25 Jahre Russlanddeportierten-Denkmal in Reschitza.

Projekt „Kultur und Kunst in Deutsch-(Montan)-Reschitza“

Landesgedenktag des Holocausts

- **Synagoge:**

Tag der offenen Tore. Fotoausstellung „Der jüdische Friedhof in Prag“, mit Fotos aus den vergangenen Jahren, von Erwin Josef Tiglia.

KARANSEBESCH

27. Heimattag der Banater Berglanddeutschen

- **Kreismuseum für Ethnographie und des Grenzregiments:**
Kunstaussstellung „75 Jahre seit dem Beginn der Russlanddeportation der Rumäniendeutschen“, mit Arbeiten folgender Künstler: Viorica Ana Farkas und Doina & Gustav Hlinka (Reschitza), Marianne Florea und Gheorghe Molin (Reschitza), sowie Michael Messer (Sanktmartin, Arad / Augsburg, Deutschland).
- **„George Suru“-Kulturhaus:**
Kunstaussstellung „Reschitza - 249“, mit Beteiligung folgender Künstlerinnen und Künstler: Angelica Chici (Hatzfeld), Viorica Ana Farkas (Reschitza), Livia Frunză (Reschitza), Niculina Ghimiş (Reschitza), Adina Ghinaci (Reschitza), Flavia Beatris Grădinaru (Reschitza), Doina & Gustav Hlinka (Reschitza), Eleonora & Gabriel Hoduţ (Reschitza), Luciana Cristina Ionescu (Bukarest), Elza Kaba (Hatzfeld), Sandra Leila M. (Reschitza), Gheorghe Molin (Reschitza), Lia Popescu (Temeswar), Nik Potocean (Bokschan), Maria Tudur (Reschitza), Tatiana Ţibru (Reschitza) und Lia Reghina Ţîrnoveanu (Temeswar).
- **Römisch-katholische „Unbefleckte Empfängnis“-Kirche / 16:00 Uhr:**
27. Heimatmesse der Banater Berglanddeutschen.

Samstag, der 10. Oktober 2020 (Tag 4 innerhalb der Kulturdekade)

ORAWITZA

- **Bahnhof Orawitza / 11:15 Uhr:**
Das Banater Bergland näher kennenlernen: Fahrt auf der Banater Semmering-Bahn mit dem Zug von Orawitza nach Anina.

DEUTSCH-TSCHIKLOWA

- **Römisch-katholische „Maria Fels“-Gnadenkirche / 15:00 Uhr:**
Heilige Messe zu Ehren der Mutter Gottes von Tschiklowa.

ORAWITZA

200 Jahre Montanistische „Knoblauch“-Apotheke

- **Museum Alte „Knoblauch“-Apotheke / 17:00 Uhr:**
Einblick in die Geschichte der Apotheke, durch Dr. Ionel Bota und Dipl.-Ök. Ion Gheorghe Chiran (beide aus Orawitza).

Sonntag, der 11. Oktober 2020 (Tag 5 innerhalb der Kulturdekade)

RESCHITZA

25 Jahre Russlanddeportierten-Denkmal in Reschitza

- **Römisch-katholische „Maria Schnee“-Kirche / 10:30 Uhr:**

Heilige Messe.

- **Russlanddeportierten-Denkmal im „Cărășana“-Park / 11:40 Uhr:**
Gebete zu 25 Jahren seit der Errichtung des Russlanddeportierten-Denkmal.

**Projekt „Kultur und Kunst in Deutsch-(Montan)-Reschitza“
Internationales „Sabin Pautza“-Festival, VII. Auflage**

- **Römisch-katholische „Maria Schnee“-Kirche / 17:00 Uhr:**
Orgelkonzert.

Freitag, der 16. Oktober 2020 (Tag 6 innerhalb der Kulturdekade)

BOKSCHAN

- **Städtische „Tata Oancea“-Bibliothek:**
Malereiausstellung der Künstler Doina & Gustav Hlinka (Reschitza).

RESCHITZA

**25 Jahre seit der Gründung der deutschen Abteilung „Alexander Tietz“ an der
„Paul Iorgovici“-Kreisbibliothek Karasch-Severin (19. Oktober 1995)
Internationales „Sabin Pautza“-Festival, VII. Auflage
Jubiläumsjahr Beethoven 250**

- **Deutsches „Alexander Tietz“-Zentrum / 16:30 Uhr:**
*Musikalischer Nachmittag Beethoven & Pautza.
Philatelie- und Numismatik-Ausstellung über Ludwig van Beethoven.*

Samstag, der 17. Oktober 2020 (Tag 7 innerhalb der Kulturdekade)

WOLFSBERG

- **Pension „Heidi“:**
Malereiausstellung „Blumen aus Wolfsberg - II“ der Künstlerin Viorica Ana Farkas (Reschitza).
- **Römisch-katholische „Heilige Theresia von Ávila“-Kirche / 10:30 Uhr:**
149. Kirchweihmesse.
- **Zentrum des Dorfes:**
149. Kirchweihfest mit Aufstellen des Kirchweihbaums.

Mittwoch, der 21. Oktober 2020 (Tag 8 innerhalb der Kulturdekade)

DEUTSCH-SASKA

- **In der Ortschaft:**
Das Banater Bergland näher kennenlernen: Besuch der Ortschaft und ihrer Museen.

NEU-MOLDOWA

- **Städtisches Kulturhaus:**

Kunstaussstellung „Reschitza - 249“, mit Beteiligung folgender Künstlerinnen und Künstler: Angelica Chici (Hatzfeld), Viorica Ana Farkas (Reschitza), Livia Frunză (Reschitza), Niculina Ghimiș (Reschitza), Adina Ghinaci (Reschitza), Flavia Beatris Grădinaru (Reschitza), Doina & Gustav Hlinka (Reschitza), Eleonora & Gabriel Hoduț (Reschitza), Luciana Cristina Ionescu (Bukarest), Elza Kaba (Hatzfeld), Sandra Leila M. (Reschitza), Gheorghe Molin (Reschitza), Lia Popescu (Temeswar), Nik Potocean (Bokschan), Maria Tudur (Reschitza), Tatiana Țibru (Reschitza) und Lia Reghina Țîrnoveanu (Temeswar).

Samstag, der 24. Oktober 2020 (Tag 9 innerhalb der Kulturdekade)

RESCHITZA

110 Jahre seit der Errichtung der evangelischen Kirche A.B. Reschitza

- **Evangelische Kirche / 10:00 Uhr:**

Gottesdienst zum Jubiläum 110 Jahre seit der Errichtung der evangelischen Kirche A.B. Reschitza.

Dokumentationsausstellung zum Ereignis.

DETTA / TEMESCH

- **Sitz des Deutschen Forums:**

Malereiausstellung der Künstlerinnen Viorica Ana Farkas (Reschitza) und Elena Șămantu (Detta).

Mittwoch, der 28. Oktober 2020 (Tag 10 innerhalb der Kulturdekade)

RESCHITZA

Projekt „Kultur und Kunst in Deutsch-(Montan)-Reschitza“

30 Jahre „Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland“, 1991 - 2020

- **„Frédéric Ozanam“-Sozialzentrum:**

Dokumentationsausstellung zu 30 Jahren „Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland“, 1991 - 2020.

- **„Semn de Carte = Lesezeichen“-Buchhandlung / 11:00 Uhr:**

Präsentation der CD-ROM „Die Banater Berglanddeutschen“ (Nr. 18).

- **Deutsches „Alexander Tietz“-Zentrum / 15:30 Uhr:**

Kunstaussstellung.

Musikalisches Programm, durch Nikolaus Rudolf Pilly aus Kalan / Kreis Hunedoara organisiert.

Buchproduktionen des Autors Nikolaus Rudolf Pilly aus Kalan / Kreis Hunedoara.

• **Deutsches „Alexander Tietz“-Zentrum / 19:00 Uhr:**

Online-Veranstaltung zum Abschluss der XXX. Auflage der „Deutschen Kulturdekade im Banater Bergland“.

Datenschutzhinweis: Bild-, Ton- und Videoaufnahmen, die im Rahmen unserer Veranstaltungen entstehen, werden von uns zum Zweck der Dokumentation, Information und Berichterstattung verwendet und dürfen ohne spezielle Genehmigung auch an Drittmedien weitergegeben werden.

Zur Einhaltung der sanitären Sicherheitsvorkehrungen: Um die Gesundheit aller Teilnehmenden zu gewährleisten, sind sämtliche Bedingungen zu berücksichtigen, die von den Maßnahmen und Regeln für die Abhaltung von kulturellen Ereignissen / Aktionen während des Alarmzustands vorgesehen sind, die zur Verhinderung der Ausbreitung von COVID-19 von den dazu ermächtigten Institutionen verfügt wurden.